

Հաշիվ վավերագիր

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			<b>Հաշիվ վավերագիր</b> (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Սերիա	[3] Համար
19	Դեկտեմբեր	2022 թ.		Բ	4912534754
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
19	Դեկտեմբեր	2022 թ.		Սերիա	Համար
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար	
			8 Փետրվար, 2022 թ.	Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պայմանագիր թիվ ՀԳԴ-7-22	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
Արձանագրություն 14					
[7.1] ՀԳՄ կտրոնի համար					

<b>Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի</b>								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	8	2	2	7	5	6	8	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆ Անհատ ձեռնարկատեր (ԱԶ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ		N 1570064545140100					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ ՆՈՐ ՆՈՐԲ ՆՈՐ ՆՈՐԲ ԹԱՂԱՄԱՍ ՀՈՎՀ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ ԹՂՄ. 28 22							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

<b>Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի</b>								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին նախ աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն							
	Լիազորագիր		Համար					
			Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№ ը/Կ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (լուրվանդակությունը)	Չարհի միավորը	Շնորհանույր ծավալը կամ ժամանակահատվածը	Միավորի գինը	Զեռչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Կ.Էլյարյանի վերաբերյալ փաստաթղթերի ուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	6	1000		6000
2	Հայկական ԽՍՀ Մինիստրների խորհրդի կարգադրության ուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	1000		1500
3	22-39-20 վարույթով հայերեն -ուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	19.5	1000		19500
4	22-119-20 , 22-120-20 վարույթով հայերեն -ֆրանսերեն-գրավոր թարգմանություն	էջ	40	2379		95160
5	Մանսուր Ումարովի վերաբերյալ փաստաթղթերի ուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	16.5	1000		16500
6	22-128-20 վարույթով հայերեն –անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	14.5	1600		23200
7	Թիվ 17189322 քրեական գործով հայերեն-ֆրանսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	10.5	2379		24979.5
8	22-14-20 վարույթով հայերեն –ֆրանսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	19.5	2379		46390.5

9	Մանուր Ումարովի վերաբերյալ փաստաթղթերի ուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1	1000		1000
10	Ալեքսեյ Տյուվիլյինիի վերաբերյալ 17.11.2022թ. որոշման հայերեն-ուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	3	1000		3000
11	Նարեշ Կումարի վերաբերյալ ուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	26	1000		26000
<b>Ընդամենը</b>						<b>263230</b>

Ծառայություն  
մատուցող  
(աշխատանք  
կատարող)

SEROBYAN SOFYA 6401890169

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

19/12/2022 14:37:22

Ծառայություն  
(աշխատանք)  
ստացող՝

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

21/12/2022 17:43:11

## ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

26.10.2022թ.

քերական

Ես ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով ԿՈՒՅՍ ԷԼԼԱՐՅԱՆԻ վերաբերյալ Ռուսաստանի Գաշնության իրավասու մարմիններից արամադրված լրացուցիչ փաստաթղթերը,

### ՊԱՐՔԵՑԻ՝

ՌԳ իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Կ.Էլյարյանին ՌԳ իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին ՀՀ գլխավոր դատախազի որոշման դեմ թերված վերաքննիչ բողոքի քննության ընթացքում Կ.Էլյարյանի պաշտպանի կողմից դատական նիստի ընթացքում կատարված հայտարարությունների կապակցությամբ ՀՀ գլխավոր դատախազությունը 2022 թվականի հոկտեմբերի 19-ին ՌԳ գլխավոր դատախազությունից հայցել է լրացուցիչ տեղեկություններ:

25.10.2022թ. ՌԳ գլխավոր դատախազությունից ստացվել են հայցված տեղեկությունները, որոնք ուսերեն լեզվով են:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ-ում քրեական վարույթի լեզուն հայերենն է, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՔՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է հրականացնում, և որի ձևոնհատությունը կապված չի հարուցում, որպես պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմանը արտահայտված իրավական դիրքորոշումներին, գերազանցելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ, 61-րդ հոդվածներով:

### ՈՐՈՇԵՑԻ

ԿՈՒՅՍ ԷԼԼԱՐՅԱՆԻ վերաբերյալ արամադրված լրացուցիչ փաստաթղթերի տուներնից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՔՅԱՆԻՆ (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք արված ՀՀ ԱՆ 27.12.2019թ.) և նրան պարգևատրելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

Քարգանջին նախագորչացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քաննուպատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր էլիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Քարգանջին պարգարանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչի պարտավոր է առանց վարույթի իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությանը կատարված ապացուցողական կամ վարույթային այլ գործողության, ինչպես նաև դեմիակ դատական նիստի քննարկում իրեն հարմար դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ դիմադիր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ

*Մուս* Գ. Մեկիբյան

Ինչպես նաև որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների բողոքարկումը: Իմ իրավունքներն և իմ հարգանքներս իմ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատրասխանաբերության մասին նախագորչացված են:

Թարգմանչի  
Վերադարձ

*Վասիլ*

«26» 10 ..... 2022թ.



**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ԴԱՏԱԽԱՂՈՒԹՅՈՒՆ**

0010 ք. Երևան, Վ.Սարգսյան փ. 5  
Էլ. փոստ [finance@prosecutor.am](mailto:finance@prosecutor.am)

ՅԾ/Է-202-22  
03.11.2022թ.

**«Սոֆյա Սերոբյան Վազգենի» Ա/Ձ**  
տնօրեն Ս.Սերոբյանին  
/ք. Երևան, Տիգրան Մեծի 7/

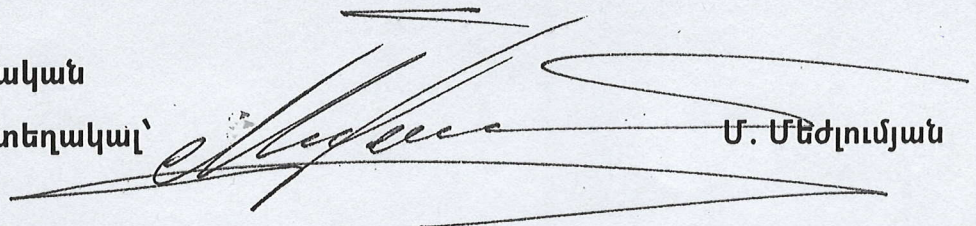
**Հարգելի՛ տիկին Սերոբյան,**

2022թ. նոյեմբերի 03-ին ՀՀ դատախազության ֆինանսատնտեսական վարչություն մուտք է եղել ՀՀ գլխավոր դատախազության պետական շահերի պաշտպանության վարչության թիվ 05/84342-2022 գրությունը, համաձայն որի անհրաժեշտ է՝ հայկական ՍՍԴ մինիստրների սովետի գրությունը թարգմանել ռուսերենից հայերեն:

Խնդրում եմ հանձնարարել համապատասխան որակավորում ստացած թարգմանչին սեղմ ժամկետում թարգմանել փաստաթղթերը և ներկայացնել ՀՀ դատախազություն:

**Հարգանքով՝**

**Ֆինանսատնտեսական  
վարչության պետի տեղակալ՝**



**Մ. Մեժլումյան**

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

04.11.2022թ.

ք. Երևան

«Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական Ռ. Խուդավերդյանս, վերանայելով ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման վարչությունում սկսված թիվ 22-39-20 վարույթի նյութերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2020 թվականի հոկտեմբերի 7-ին «Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում Կարեն Հեկտորի Սարգսյանին պատկանող գույքի վերաբերյալ սկսվել է թիվ 22-39-20 ուսումնասիրությունը:

Ուսումնասիրության ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել միջազգային հարցում ուղարկել Ռուսաստանի Դաշնություն:

Նկատի ունենալով վերոգրյալը՝ անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ ներգրավել թարգմանիչ Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AS0538862, տրված՝ 13.03.2019թ., «Վախճանի դատախազության նախարարության կողմից 27.12.2019թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Սոֆյա Սերոբյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերենին և ռուսերենին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

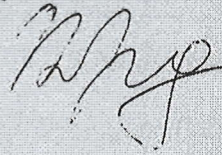
Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ և 11-րդ հոդվածներով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Կարեն Հեկտորի Սարգսյանին պատկանող գույքի վերաբերյալ «Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում սկսված թիվ 22-39-20 վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AS0538862, տրված՝ 13.03.2019թ., «Վախճանի դատախազության նախարարության կողմից 27.12.2019թ. տրված տեղեկանք՝ նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Սոֆյա Սերոբյանին նախազգուշացնել «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի հիման վրա իրականացվող ուսումնասիրության առկայության, դրա ընթացքի կամ արդյունքների մասին տեղեկություններն առանց իրավասու մարմնի թույլտվության հրապարակելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի  
ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման  
գործերով վարչության դատախազ



Ռ. Խուդավերդյան

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստացա սույն որոշման օրինակը և «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Սոֆյա Սերոբյան

«04» 11 2022 թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

08.11.2022թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության ավագ դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական Գ.Քոչարյանս, վերանայելով ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման վարչությունում սկսված թիվ 22-119-20 և 22-120-20 վարույթների նյութերը,

## ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2020 թվականի հոկտեմբերի 08-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում Գուրգեն Գազիկի Խաչատրյանին և Արտյոմ Գազիկի Խաչատրյանին պատկանող գույքերի վերաբերյալ սկսվել են թիվ 22-119-20 և 22-120-20 ուսումնասիրությունները:

Ուսումնասիրությունների ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել միջազգային հարցում ուղարկել Ֆրանսիայի Հանրապետություն:

Նկատի ունենալով վերոգրյալը՝ անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Սամվելի Կարապետյանին (ԱՀ փաստաթղթի համար՝ AM0783374, տրված՝ 29.06.2012թ., 009-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի թիվ 63 վկայական, տրված՝ 16.05.2003թ., ֆրանսերեն լեզվով թարգմանություն իրականացնելու համար):

Մարինե Կարապետյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և ֆրանսերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:


Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ և 11-րդ հոդվածներով,

## ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Գուրգեն Գազիկի Խաչատրյանին և Արտյոմ Գազիկի Խաչատրյանին պատկանող գույքերի վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում սկսված թիվ 22-119-20 և 22-120-20 վարույթներով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Մարինե Սամվելի Կարապետյանին (ԱՀ փաստաթղթի համար՝ AM0783374, տրված՝ 29.06.2012թ., 009-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի թիվ 63 վկայական, տրված՝ 16.05.2003թ., ֆրանսերեն լեզվով թարգմանություն իրականացնելու համար):

Մարինե Կարապետյանին նախազգուշացնել «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի հիման վրա իրականացվող ուսումնասիրության հիմքերի վերաբերյալ տվյալները և դրա ընթացքի ու արդյունքների մասին տեղեկություններն առանց իրավասու մարմնի թույլտվության հրապարակելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության ավագ դատախազ**

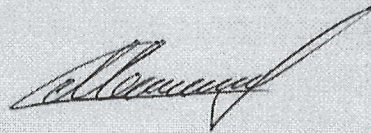
 Գ. Բոչարյան

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստացա սույն որոշման օրինակը և «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Մարինե Կարապետյան

« 08 » 11 2022 թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

08.11.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Մանսուր Ումարովի հանձնման միջնորդությունը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

31.10.2022թ. ստացվել է Ուզբեկստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազության միջնորդությունը՝ Մանսուր Ումարովի հանձնման մասին՝ ռուսերեն լեզվով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 5-րդ և 6-րդ կետերի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է թարգմանել լրիվ, ճիշտ և ժամանակին, իր ստորագրությամբ հաստատել ապացուցողական կամ վարության այլ գործողության արձանագրությունում թարգմանության գրառումների լրիվությունը և ճշտությունը, վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին և 4-րդ մասերի համաձայն՝ վարույթի լեզուն գրական հայերենն է, (...) այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ, ՈւՀ գլխավոր դատախազությունից ստացվել է օտարալեզու փաստաթուղթ, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ և 61-րդ հոդվածներով,


### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Մանսուր Ումարովի հանձնման միջնորդության ռուսերենից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը, եթե դա էական նշանակություն է ունեցել գործի լուծման համար կամ խաթարել է գործի կամ վարույթի ընթացքը՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ

կարճաժամկետ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Հովհաննիսյան

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանարկության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչիչ՝

Ս. Սերոբյան

 «08» 11 ..... 2022թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

09.11.2022թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական Ռ. Խուդավերդյանս, վերանայելով ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման վարչությունում սկսված թիվ 22-128-20 վարույթի նյութերը,

## ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2020 թվականի հոկտեմբերի 8-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում Վարդան Վարուժանի Աբղույանին պատկանող գույքի վերաբերյալ սկսվել է թիվ 22-128-20 ուսումնասիրությունը:

Ուսումնասիրության ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել միջազգային հարցում ուղարկել Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներ:

Նկատի ունենալով վերոգրյալը՝ անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Վազգենի Սերոբյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AN0470399, տրված՝ 13.05.2013թ., 057-ի կողմից, առկա է ՀՀ Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի դիպլոմ, որով վերջինիս շնորհվել է «Անգլերեն լեզու» մասնագիտությամբ բակալավրի աստիճան):

Մարինե Սերոբյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և անգլերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ և 11-րդ հոդվածներով,

## ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Վարդան Վարուժանի Աբղույանին պատկանող գույքի վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում սկսված թիվ 22-128-20 վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Մարինե Վազգենի Սերոբյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AN0470399, տրված՝ 13.05.2013թ., 057-ի կողմից, առկա է ՀՀ Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի դիպլոմ, որով վերջինիս շնորհվել է «Անգլերեն լեզու» մասնագիտությամբ բակալավրի աստիճան):

Մարինե Վազգենի Սերոբյանին նախազգուշացնել «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի հիման վրա իրականացվող ուսումնասիրության հիմքերի վերաբերյալ տվյալները և դրա ընթացքի ու արդյունքների մասին տեղեկություններն առանց իրավասու մարմնի թույլտվության հրապարակելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի  
ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման  
գործերով վարչության դատախազ



Ռ. Խուդավերդյան

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Սրացա սույն որոշման օրինակը և «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Մարինե Սերոբյան

« 09 » 11 2022 թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ  
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

2022թ. նոյեմբերի 15

ք.Երևան

Ես՝ Ավան և Նոր Նորք վարչական շրջանների դատախազության ավագ դատախազ Ն.Թովույան, ուսումնասիրելով թիվ 17189322 քրեական գործի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2022 թվականի մարտի 08-ին ժամը 06.20-ին ՀՀ ոստիկանության Ավանի բաժանմունքի ծառայողները, Երևան քաղաքի Ավան Բրյուսով թաղամասի 62 հասցեի մոտից, ապօրինի թմրամիջոց պահելու ու օգտագործելու կասկածանքով, ոստիկանության Նոր Նորքի բաժին են բերման ենթարկել Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսումնային, ում սննդանկան խուզարկությամբ հայտնաբերվել է 0.19 գրամ քաշով պոլիթիլենային տոպրակ, որի մեջ առկա է եղել փոշենման գանգված:

Նյութերի նախապատրաստման ընթացքում Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսումնայինը բացատրություն է տվել այն մասին, որ նշված գանգվածը հանդիսանում է «Կոկաին» տեսակի թմրամիջոց, որը ս/թ մարտի 06-ին գնել է Երևան քաղաքի Կենտրոն վարչական շրջանի Հյուսիսային պողոտայից՝ 295.000 ՀՀ դրամ գումար վճարելով իրեն անհայտ տղամարդուն, որի մի մասն օգտագործել է իսկ մյուս մասը պահել է իր մոտ՝ հետագայում օգտագործելու նպատակով:

Համաձայն փորձագետի N 467 Ք-22 եզրակացության՝ փորձաքննությանը ներկայացված 0.19 գրամ քաշով փոշենման գանգվածը հանդիսանում է «Մեթամֆետամին» տեսակի թմրամիջոց:

2022թ. մարտի 11-ին դեպքի առթիվ ՀՀ ոստիկանության Նոր Նորք բաժնում ՀՀ քրեական օրենսգրքի 266-րդ հոդվածի 1-ին մասով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով հարուցվել է թիվ 17189322 քրեական գործը, որը 2022 թվականի մարտի 11-ին ստացվել է Ավան և Նոր Նորք վարչական շրջանների քննչական բաժին և ընդունվել քննիչ Գ.Սիրականյանի վարույթ:

2022թ. մարտի 12-ին Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսումնայինի նկատմամբ որպես խափանման միջոց է ընտրվել ստորագրությունը չհեռանալու մասին:

2022թ մարտի 14-ին նախաքննությամբ ձեռք բերված բավարար ապացույցների համակցության հիման վրա Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսումնայինն մեղադրանք է առաջադրվել 2003 թվականի ապրիլի 18-ին ՀՀ Ազգային ժողովի կողմից ընդունված և 2003 թվականի օգոստոսի 01-ին ուժի մեջ մտած ՀՀ քրեական օրենսգրքի 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, որը համապատասխանում է 2021 թվականի մայիսի 05-ին ՀՀ Ազգային ժողովի կողմից ընդունված և 2022 թվականի հուլիսի 01-ին ուժի մեջ մտած ՀՀ քրեական օրենսգրքի 396-րդ հոդվածի 1-ին մասին: Առաջադրված մեղադրանքում Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսումնայինն իրեն մեղավոր է ճանաչել:

2022թ. հոկտեմբերի 26-ին, կատարված նախաքննությունից հետո որոշում է կայացվել հաստատել թիվ 17189322 քրեական վարույթով մեղադրական եզրակացությունը և քրեական

վարոյթն ուղարկել Երևանի քնդհանուր իրավասության դատարան՝ դատաքննության: Կատարված նախաքննության արդյունքում պարզվել է, որ Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսարանյանը չի տիրապետում վարոյթի լեզվին՝ հայերենին, այլ տիրապետում է ֆրանսերեն լեզվին, ինչը նշանակում է, որ մեղադրական եզրակացությունն անհրաժեշտ է թարգմանել հայերենից ֆրանսերեն և այն հանձնել նրան իրեն հասկանալի լեզվով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն թարգմանիչը վարոյթի առարկայով չհասկացողով այն անձն է, որին վարոյթն իրականացնող մարմինը հրավիրում է թարգմանություն կատարելու համար: Թարգմանիչ է նաև համրի նշանները հասկացող և խոսի հետ նշաններով բացատրվելու ունակ անձը: Նույն հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն թարգմանիչը պետք է պատշաճ տիրապետի վարոյթի լեզվին և այն լեզվին, որից կատարվում է թարգմանությունը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն վարոյթի լեզուն գրական հայերենն է:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 3-րդ մասի համաձայն վարոյթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 206-րդ հոդվածի 3-րդ մասի համաձայն վարոյթի նյութերը դատարան հանձնելու մասին հսկող դատախազն անմիջապես գրավոր տեղեկացնում է վարոյթի մասնավոր մասնակիցներին՝ նրանց պատշաճ ձևով ուղարկելով մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված պատճենները:

Այսպիսով, նկատի ունենալով, որ անհրաժեշտ է ապահովել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 3-րդ մասով սահմանված գործառույթի իրականացումը, իսկ Մարինե Սամվելի Կարապետյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում իրականացնում է թարգմանչական գործառույթներ, նրա ձեռնահասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ուստի ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին, 3-րդ մասերի, 206-րդ հոդվածի 3-րդ մասի պահանջներով,

#### Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 17189322 քրեական գործով մեղադրյալ Բորիս-Մանուկ Անդրանիկի Համալսարանյանի վերաբերյալ մեղադրական եզրակացության հայերենից ֆրանսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Կարապետյանին (ՀՀ քաղաքացու անձագիր՝ AM0783374, տրված՝ 009-ի կողմից 29.06.2012թ., որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի վկայական թիվ 63, տրված ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից 16.05.2003թ.) և նրան պարգարանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի

61-րդ հոդվածի 4-5-րդ մասերով նախատեսված թարգմանչի իրավունքները և պարտականությունները, ըստ որի

Թարգմանչին իրավունք ունի՝

- 1) թարգմանությունը ճշգրտելու համար վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվությամբ հարցեր տալու թարգմանության ընթացքում ներկա գտնվող անձանց,
- 2) ծանոթանալու իր մասնակցությանը կատարված ընչպե՛ս կամ այլ դատավարական գործողության արձանագրությանը, ինչպե՛ս նաև համապատասխան մատով՝ դատական նիստի արձանագրությանը և թարգմանության գրառումների լրիվությամբ և ճշտության հետ կապված կատարել դիտողություններ,
- 3) յուրաշնչույթ անգամ ստանալու ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողությանը մասնակցելու համար կատարած ծախսերի հատուցում,
- 4) իրականացնելու սույն օրենսգրքով իրեն վերապահված այլ իրավունքներ:

5. Թարգմանիչը պարտավոր է՝

- 1) թարգմանություն կատարելու համար ներկայանալ վարույթն իրականացնող մարմնի հրավերով,
- 2) վարույթն իրականացնող մարմնին ներկայացնել իր որակավորումը հաստատող փաստաթղթերը,
- 3) դատարանի, ինչպե՛ս նաև կողմերի պահանջով դատական նիստի ընթացքում տեղեկություններ հայտնել իր մասնագիտական փորձի և վարույթին ներգրավված անձանց հետ հարաբերությունների մասին,
- 4) թարգմանությունն ապահովելու համար անհրաժեշտ ամբողջ ժամանակահատվածում գտնվել ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության կատարման վայրում, դատական նիստի դահլիճում և չլքել նշված գործողության կատարման վայրն առանց այն կատարող անձի թույլտվության, իսկ դատական նիստի դահլիճը՝ առանց նախագահողի թույլտվության,
- 5) թարգմանել լրիվ, ճիշտ և ժամանակին,
- 6) ստորագրությամբ հաստատել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության արձանագրությունում թարգմանության գրառումների լրիվությունը և ճշտությունը, ինչպե՛ս նաև վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,
- 7) ներթափանցիկ վարույթն իրականացնող մարմնի կարգադրություններին, եթե դրանք չեն վերաբերում թարգմանության բովանդակությանը, ինչպե՛ս նաև առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության, ինչպե՛ս նաև դրնիսկ դատական նիստի ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները,
- 8) ներթափանցիկ դատական նիստի կարգին:

2. Թարգմանչին նախագրուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական վարույթով թարգմանչի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

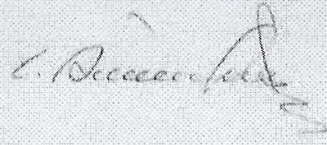
2. Սույն հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված արարքը, որը կատարվել է՝

- 1) շահադիտական դրդումներով կամ
- 2) ծանր կամ առանձնապես ծանր հանցագործության առնչությամբ՝ պատժվում է ազատազրկմամբ՝ երկուսից հինգ տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 7-րդ մասի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ընչպե՛ս կամ այլ դատավարական գործողության

ժամանակ, ինչպես նաև դրնական դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

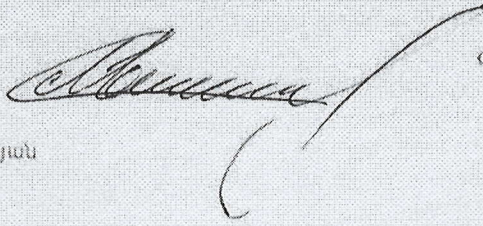
Ավան և Նոր Նորք վարչական շրջանների դատախազության ավագ դատախազ՝



Ն.Տօփուզյան

Արագստե սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարպակրանությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պարպակրանության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



« 15 » 11 2022թ.

Մարինե Կարապետյան

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

15.11.2022թ.

ք. Երևան

«Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական Ռ. Խուրադվերդյանս, վերանայելով ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման վարչությունում սկսված թիվ 22-14-20 վարույթի նյութերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

2020 թվականի հոկտեմբերի 7-ին «Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում Կարեն Հեկտորի Սարգսյանին պատկանող գույքի վերաբերյալ սկսվել է թիվ 22-14-20 ուսումնասիրությունը:

Ուսումնասիրության ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել միջազգային հարցում ուղարկել Ֆրանսիայի Հանրապետություն:

Նկատի ունենալով վերոգրյալը՝ անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ ներգրավել թարգմանիչ Մարինե Կարապետյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AM0783374, տրված՝ 29.06.2012թ., «Վարչության նախարարության կողմից 16.05.2003թ. տրված նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի վկայական N 63):

Մարինե Կարապետյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերենին և ֆրանսերենին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ և 11-րդ հոդվածներով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ՝**

Էդգար Լիպարիտի Մկրտչյանին պատկանող գույքի վերաբերյալ «Վախճանի դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում սկսված թիվ 22-14-20 վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Մարինե Կարապետյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ AM0783374, տրված՝ 29.06.2012թ., «Վարչության նախարարության կողմից 16.05.2003թ. տրված նոտարական գործողությունների մասնակցող թարգմանչի վկայական N 63):

Մարինե Կարապետյանին նախագգուշացնել «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի հիման վրա իրականացվող ուսումնասիրության առկայության, դրա ընթացքի կամ արդյունքների մասին տեղեկություններն առանց իրավասու մարմնի թույլտվության հրապարակելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի  
ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման  
գործերով վարչության դատախազ



Ռ. Խուդավերդյան

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստացա սույն որոշման օրինակը և «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Մարինե Կարապետյան

«15» 11 2022 թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

08.11.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Մանսուր Ումարովի հանձնման միջնորդությունը,

*ՊԱՐԶԵՑԻ՝*

31.10.2022թ. ստացվել է Ուզբեկստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազության միջնորդությունը՝ Մանսուր Ումարովի հանձնման մասին՝ ռուսերեն լեզվով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 5-րդ և 6-րդ կետերի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է թարգմանել լրիվ, ճիշտ և ժամանակին, իր ստորագրությամբ հաստատել ապացուցողական կամ վարույթային այլ գործողության արձանագրությունում թարգմանության գրառումների լրիվությունը և ճշտությունը, վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին և 4-րդ մասերի համաձայն՝ վարույթի լեզուն գրական հայերենն է, (...) այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ, ՈւՀ գլխավոր դատախազությունից ստացվել է օտարալեզու փաստաթուղթ, իսկ Մոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ և 61-րդ հոդվածներով,


*ՈՐՈՇԵՑԻ*

1. Մանսուր Ումարովի հանձնման միջնորդության ռուսերենից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը, եթե դա էական նշանակություն է ունեցել գործի լուծման համար կամ խաթարել է գործի կամ վարույթի ընթացքը՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ

կարճաժամկետ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

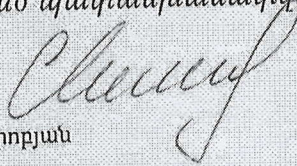
3. Թարգմանչին պարգարանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Լոպիանինսկայան

Միացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչիչ՝

Ս. Սերոբյան



«08».....11..... 2022թ.

## ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17.11.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով ԱԼԵՔՍԵՅ ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԻ հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը և ՀՀ գլխավոր դատախազի կարգադրությունը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

18.08.2022թ. Մոլդովայի Հանրապետության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԱԼԵՔՍԵՅ ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԸ հայտնաբերվել և հետագայում կայանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

17.11.2022թ. որոշում է կայացվել ԱԼԵՔՍԵՅ ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԻ հանձնումը բավարարելու մասին: ՀՀ գլխավոր դատախազի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Ա. ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԻ՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 6-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ Ա. ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ, 61-րդ հոդվածներով,

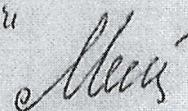
ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԱԼԵՔՍԵՅ ՏՅՈՒՎԻԼԴԻՆԻ հանձնումը բավարարելու մասին որոշման ուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆԻՆ (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ ԱՆ 27.12.2019թ.) և նրան պարգարանել ՀՀ քրեական

դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

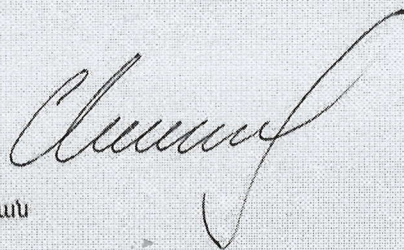
2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարույթային այլ գործողության, ինչպես նաև դոկիմակ դատական նիստի ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական  
համագործակցության վարչության դատախազ

 Գ. Մելիքյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պարտախանսարվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
2022թ.



«17».....11.....2022թ.

Ս. Մելիքյան

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

22.11.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության ավագ դատախազ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Նարեկ Կումարի հանձնման միջնորդությունը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

21.11.2022թ. ստացվել է Վրաստանի գլխավոր դատախազության միջնորդությունը՝ Նարեկ Կումարի հանձնման մասին՝ ռուսերեն լեզվով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 5-րդ և 6-րդ կետերի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է թարգմանել լրիվ, ճիշտ և ժամանակին, իր ստորագրությամբ հաստատել ապացուցողական կամ վարույթային այլ գործողության արձանագրությունում թարգմանության գրառումների լրիվությունը և ճշտությունը, վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին և 4-րդ մասերի համաձայն՝ վարույթի լեզուն գրական հայերենն է, (...) այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ, Վրաստանի գլխավոր դատախազությունից ստացվել է օտարալեզու փաստաթուղթ, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ և 61-րդ հոդվածներով,


### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Նարեկ Կումարի հանձնման միջնորդության ռուսերենից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը, եթե դա էական նշանակություն է ունեցել գործի լուծման համար կամ խաթարել է գործի կամ վարույթի ընթացքը՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ

կարճաժամկետ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

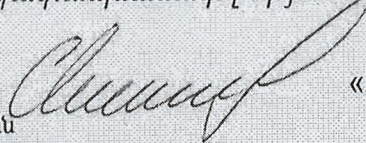
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Լևոնինյան

Մրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պարտականությունների մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Ս. Սերոբյան



«22».....11..... 2022թ.